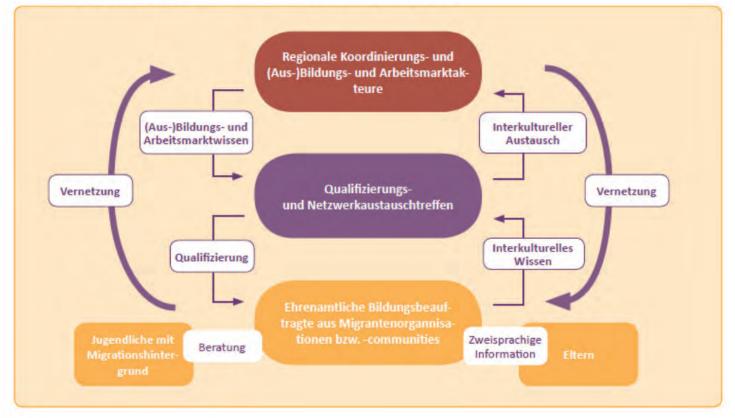
Voice of Ausgabe: Mai 2017



Qualifizierung von ehrenamtlichen Bildungsbeauftragten in Waren (Müritz)

Als ehrenamtliche Bildungsbeauftragte besonders geeignet sind Personen, die selbst über einen Migrationshintergrund verfügen können. Sie begleiten und unterstützen Jugendliche mit Migrationshintergrund bzw. deren Eltern zweisprachig in (Aus-) Bildungsbzw. Arbeitsmarktfragen. Aufgrund ihrer eigenen Migrationserfahrung, ihrer Mehrsprachigkeit, ihres interkulturellen Wissens und ihrem guten Einfühlungs-

vermögen, können sie andere Menschen bei Bildungsthemen gewinnbringend unterstützen. Langfristig übernehmen sie in ihren Migrantenorganisationen und in ihrem sozialen Umfeld eine Vermittlerfunktion.

Die Bildungsbeauftragten sind Ansprech- und Kooperationspartner/-innen für Akteure in bestehenden (Aus-) Bildungsnetzwerken und können gleichermaßen Verweistätigkeiten/-beratungen für die Ratsuchenden in den Migrantenorganisationen leisten und (regionale) Informationen weitergeben.

In den regionalen Netzwerken und bei regionalen Veranstaltungen können sie ihr Engagement in den Bereichen Übergang von der Schule in den Beruf sowie beim Nachholen eines Ausbildungsabschlusses durch Nachqualifizierung erfolgreich einbringen.

Die Bildungsbeauftragten werden im Rahmen von regionalen interkulturellen Qualifizierungs- und Netzwerkaustauschtreffen zu spezifischen Themen qualifiziert und somit auf die ehrenamtlichen Tätigkeiten vorbereitet. Diese Treffen werden von den regionalen Koordinierungsakteuren organisiert und durchgeführt.

Das Konzept der Qualifizierungs- und Netzwerkaustauschtreffen ist so aufgebaut, dass es in umgewandelter Form unabhängig voneinander in (fast) allen Regionen der Bundesrepublik ohne bundesweite Koordinierung aufgebaut und durchgeführt werden kann.

MOZAIK hat sich auf die Behebung von Hindernissen im Zusammenhang mit (Aus-) Bildungs-, Weiterbildungs-, und Arbeitsmarktintegration von Menschen mit Einwanderungsgeschichte spezialisiert und hierfür innovative Lösungen und Angebote konzipiert, die bundesweit Anerkennung gefunden haben. Die Entwicklung von Empowerment-Ansätzen insbesondere für Migrantenorganisationen und zur interkulturellen Öffnung von Regeleinrichtungen des Arbeits- und Ausbildungsmarktes ist ein besonderer Schwerpunkt der (beruflichen) Integrationsarbeit.

Autor: Katrin Müller Hirchert

Qualification of honorary education officers in Waren (Müritz)

Honorary education officers are people who can have a migration background. They support young people with a migration background or their parents in education and labor market questions bilingual. Because of their own migration experience, their multilingualism, their intercultural knowledge and their good sense of empathy, they can help other people with education issues. In the long term, they assume an intermediary function in their migrant organizations and in their social environment.

The education officers are contact and

cooperation partners for stakeholders in existing educational networks and can provide advices to consulters in migrant organizations and impart (regional) information.

In regional networks and regional events they can successfully transfer their commitment in the areas of transition from school to work as well as by the catch up of a qualification.

In the framework of regional intercultural qualification and networking meetings, the education officers are qualified on specific topics and thus prepared for volunteer activities. These meetings are organized and implemented by regional coordinators.

The concept of the qualification and network exchange meetings is structured in such a way that it can be developed and implemented independently in almost all regions of Germany without any nationwide coordination.

MOZAIK has specialized in the elimination of obstacles in education, training and labor market integration of people with immigration history and has developed innovative solutions and offers that have been recognized nationwide. The development of empowerment approaches is a special focus of the (professional) integration work, especially

for migrant organizations and for the intercultural opening-up of regulations for the employment and training market.

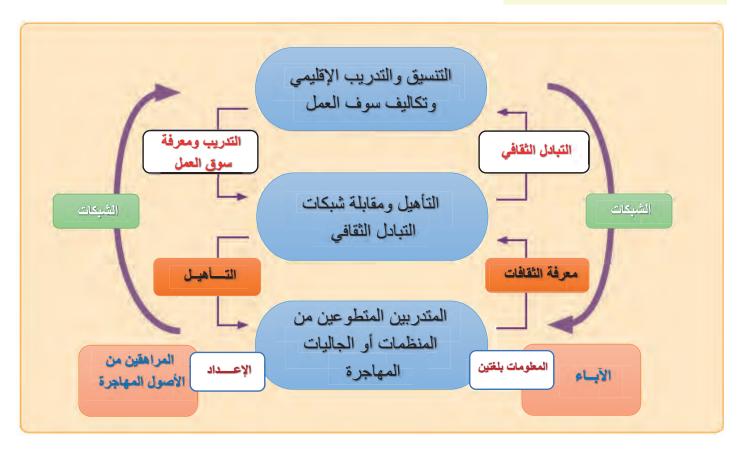
Author: Katrin Müller Hirchert

2

لاستعمال التدريب . وسيقوم المتدربون بالمشاركة في الإطارات الإقليمية المشتركة بين الثقافات والتواصل الشبكي في مواضيع محددة وبالتالي إعدادهم للعمل التطوعى .

وسيتم تنسيق وتنظيم هذه الإجتماعات وتنفيذها في KAUSA مشروع KAUSA تم التخطيط لهذه الوحدات التأهيلية لخريف عام 2017 حيث يمكن للمهتمين التسجيل والتواصل مع

التسجيل والتواصل مع
السيدة Gentz (150275 (3991)
السيدة Gentz (150220)
أو مع السيدة Müller Hirchert (150220)
يتمحور مفهوم إجتماعات التأهيل وشبكات التبادل يتمحور مفهوم إجتماعات التأهيل وشبكات التبادل بطريقة يمكن تطويرها وتنفيذها بشكل مستقل عن بعضها البعض في جميع مناطق جمهورة ألمانيا الإتحادية تقريباً ودون الحاجة إلى التنسيق على الصعيد الوطني . المصدر:MOZAIK (منظمة ربحية) للتعليم متعدد الثقافات والخدمات الإستشارية



-

تأهيل مشرف تدريب المتطوعين

المتدربين المتطوعين هم أشخاص من منظمات مساعدة المهاجرين أو قد يكونوا أنفسهم ينحدرون من أصول مهاجرة . فهم يدعمون ويرافقون الشباب ذوى الأصول المهاجرة ، وكذلك الآباء الذين يتحدثون أكثر من لغة وذلك لتعريفهم بنظام التدريب المهنى وسوق العمل . وبسبب خبرتهم الخاصة بمو اضيع الهجرة والمهاجرين وتعاطفهم معهم ، وكذلك لأنهم يتقنون أكثر من لغة وإلمامهم بعدة ثقافات مختلفة فإنه بإمكانهم دعم الآخرين بقضايا التعليم. وعلى المدى الطويل فإنهم يلعبون دور الوساطة فيما بين البيئة الإجتماعية ومنظمات المهاجرين .مشرفين التعليم هم شركاء التعاون الداخليين بالنسبة للجهات الفاعلة في قائمة التدريب والشبكات اتعليمية وعلى حد سواء مكن ربط الأنشطة والإستشارات لأولائك الذين بحاجة للمشورة في منظمات المهاجرين. وكذلك حول المعلومات الإقليمية و الشبكات والأحداث الإقليمية وعكن من خلال التزامهم في مجال الإنتقال من المدرسة إلى العمل وتحقيق النجاح خلال مرحلة ما بعد التأهيل واللحاق بالركب

Integrationsarbeit beim SV Waren 09

Seit der SV Waren 09 mit Danny Krokotsch einen Vereinstrainer hat, tut sich auch in Sachen Integration etwas im Fußballverein der Müritzstadt. Mehr als dreißig Menschen mit Migrationshintergrund nutzen die Angebote des Vereins. Neben zahlreichen jungen Flüchtlingen, die in allen Altersklassen des Vereins mittrainieren und spielen, kommt der A-Jugend eine besondere Bedeutung zu. Ab der nächsten Saison gibt es in Waren wieder eine Mannschaft der 17 bis 19 jährigen A-Junioren geben, die am Spielbetrieb der Landesliga Mecklenburg-Vorpommerns teilnimmt. Seit Februar trainieren die jungen Männer dreimal wöchentlich im Müritzstadion und es ist eine bunte Truppe, die den Ball über den Kunstrasen schiebt. Von Beginn an dabei sind zahlreiche unbegleitete, minderjährige Asylsuchende, die im Wohnheim des ÜAZ in Waren leben. Neben dem Deutschunterricht in der Berufsschule sind die drei Trainingseinheiten die

wichtigsten Termine für die jungen Männer aus Somalia, Guinea und Gambia, zumal sie hier auch mit gleichaltrigen deutschen Jugendlichen in Kontakt und Austausch treten können. Inzwischen kommen auch Fußballer aus dem Jürgenstorfer Wohnheim für Asylsuchende zum Training in die Müritzstadt. In einigen Testspielen konnte die Mannschaft aus Deutschen, Syrern, Afghanen und Afrikanern schon beweisen, dass sie fußballerisch eine gute Rolle spielen kann. Aber trotz sofortiger Unterstützung mit noch vorhandener Trainingskleidung durch den Sportverein fehlt es noch an so mancher Ausrüstung. Fußballschuhe für Kunstrasen, Rasen und Halle oder Schienbeinschoner sind noch Mangelware bei vielen der jungen Sportler, auch ein Sponsor für die vielen Aktivitäten des Teams wird noch gesucht. Danny Krokotsch, der auch die Trainingseinheiten der neuen A-Jugend leitet sagte: "Ich bin zuversichtlich, dass wir bald weitere Sponsoren gewinnen können.Unser neuer Slogan "Gemeinsam Wachsen" bezieht sich ja nicht ausschließlich auf den Verein, auch im sozialen Umfeld der Stadt sehen wir uns in der Verantwortung und gerade der Sport hat die besten Möglichkeiten zur Integration."

Autor: Jörn Beilstein





Ausstellung in der Georgenkirche

"Das Vergessenwollen verlängert das Exil. Das Geheimnis der Erlösung heißt Erinnerung." So sagt ein Sprichwort und mahnt uns damit, aus der eigenen Geschichte zu lernen, damit sich Böses nicht wiederholen kann.

In den Jahren des Nationalsozialismus 1933 bis 1945 wurden in Europa über 6 Millionen Menschen jüdischer Herkunft ermordet. Vor allem in Polen und in Deutschland wurden tausende Gemeinden zerstört. In Waren erinnern ein jüdischer Friedhof und der Gedenkstein am Südufer des Tiefwarensees daran, dass es auch hier einmal jüdisches Leben und ein jüdisches Gotteshaus gab.

2014/2015 begaben sich Schülerinnen und Schüler des Richard-Wossidlo-Gymnasiums Waren gemeinsam mit ihrer Lehrerin Dr. Dorothea Rother auf Spurensuche der jüdischen Familien, die einmal in Waren zu Hause waren.

Das Projekt führte die Schülerinnen und Schüler mit Nachkommen der Gerda Löwenberg zusammen.

لتلاميذ والمعلمة يتحادثون مع أحفاد (جيردا لوفين بيرك)



Hier die Schüler(innen)gruppe im Gespräch mit Susan Rhyne bei den Dreharbeiten zum Film "Gerdas Geheimnis".

لطلاب في محادثة مع (سوزان) أثناء تصوير فيلم (سر جيردا)

Entstanden ist dabei – in Zusammenarbeit mit der RAAbatz-Medienwerkstatt der Dokumentarfilm "Gerdas Geheimnis".

Der 20minütige Film erzählt die Geschichte der letzten jüdischen Frau, die aus Waren stammte.

Als junges Mädchen emigrierte sie in die USA, wo sie 2013 starb. Ihre jüdische Identität und den Grund ihrer Flucht vor dem Nationalsozialismus hatte Gerda selbst vor ihrer Familie geheim gehalten. So erfuhr ihre Tochter Susan erst durch die Arbeit der Warener Schülerinnen und Schüler und ihrer Lehrerin die Geschichte ihrer Mutter und vom Schicksal ihrer Familie.

Neben dem Film entstand auch eine Ausstellung. Ausgangspunkt war ein Foto, das 1930 auf der Feier zum 8. Geburtstag von Gerda Löwenberg gemacht wurde (s.u.). Was, so fragte die Lehrerin Frau Dr. Dorothea Rother, ist aus diesen Kindern geworden? Diese Frage stellt auch die Ausstellung und zeichnet die Lebenswege einiger dieser Kinder nach.

Autor: Anja Lünert

3

يهودي. في العام الدراسي 2014-2015 ذهب مجموعة من التلاميذ مع معلمتهم الدكتورة « درورثی روذر» من مدرسة « ریتشارد فوزیدول الثانوية « خلف الصالة الرياضية حيث يوجد هناك منزل لعائلة يهودية و هناك أيضاً تم تصوير الفلم الوثائقي « سـر جيردا « يحكى الفيلم والذي مدته 20 دقيقة قصة آخر إمرأة يهودية ولدت في (فارن) و التي هاجرت إلى أمريكا عندما كانت شابة وتوفيت هناك عام 2013 هوية (جيردا) اليهودية هي السبب الذي جعلها تهرب سراً من عائلتها خلال الحكم النازى وذلك من خلال عمل الطلاب ومعلمتهم في المدرسة ، وبالإضافة إلى الفيلم كان هناك أيضاً معرضاً . وكانت نقطة البداية هي الصورة التي التُقطت في احتفال (جيردا) بعيد ميلادها الثامن عام 1930 (كما هو موضح أدناه) وكان سؤال المعلمة الدكتورة (دوروثي روذر) ماذا كان مصير هولاء الأطفال ؟ هذا السؤال كان من ضمن المعروضات في المعرض ، وماهو المصير الذي آلت إليه حياة بعض هؤلاء الأطفال.

ترجمة: نشوان الخلف



Bei der Präsentation des Films in der Aula des Wossidlo-Gymnasiums am 19. Mai 2015 war auch Gerda Löwenbergs Tochter Susan Rhyne zu Gast.

حضرت سوزان ابنة جيردا عرض الفيلم في قاعة المدرسة الثانوية في 19 أيّار عام 2015



Seit dem 1. Mai ist die Ausstellung "Life belongs to the living" in der Georgenkirche zu sehen.

مكنكم حضور المعرض ابتداءً من ١ أيار في كنيسة جورج.

2

في ظل الحكم النازي في الفترة الممتدة ما بين عامي 1930 إلى 1945 قُتل أكثر من 6 ملايين يهودي في أوربا وبشكل خاص في بولندا و ألمانيا . وكذلك دُمّرت آلاف المباني .

وفي مدينة (فارن) تُذكّرنا المقبرة اليهودية وشواهد القبور على الشواطئ الجنوبية لبحيرة Tiefwarensees بأن هناك حياةً لليهود وكنيست 1

معرض في كنيسة جورج

الرغبة في النسيان تطيل المنفى وسر الخلاص يسمى الذاكرة. هذا ما يقوله المثل الشعبي ، فهو يحثّنا أن نتعلم من تجارب الماضي لألا تتكرر الأخطاء التي وقعنا فيها في الماضي مرةً أخرى .

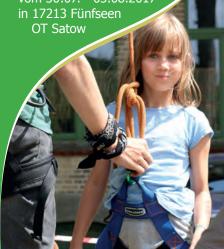


Abenteuercamp 2017



RatzPlatz Lukas verleiht Flügel

vom 30.07. - 05.08.2017 in 17213 Fünfseen **OT Satow**



Informationen & Anmeldung:

Evang Kinder- & Jugendwerk Mecklenburg Kirchenregion Müritz, Martina Domann

Alter Markt 14, 17192 Waren / Müritz Telefon: 03991 - 63 14 691 Mobil: 0170 - 36 85 080 E-Mail: martina.domann@elkm.de

Infos auch im Internet: www.ratzplatz.de



مخيّم المغامرات 2017



إنّ منظمة الكنائس الخاصة برعاية الأطفال والشباب في كنيسة منطقة موريتس – والسيدة مارتينا دومان في العنوان :

Alter Markt 14, 17192 Waren / Müritz

Telefon: 03991 - 6314691 Mobil: 0170 - 3685080

E-Mail: martina.domann@elkm.de ولمزيد من المعلومات زورونا على الموقع الإلكتروني

www.ratyplaty.de











إذا كنت تبحث عن المغامرة وقضاء عطلة ممتعة

إذاً فأنت مع (Ratz Platz) هنا بإمكانك التسلق لقمم الأشجار وتعيش وتحلم داخل المعسكر بأنك في عالم آخر ، وتجتمع مع الأصدقاء وتمارس هواياتك وتلعب وتطبخ وتشاهد المسرح وستندهش من كثرة المرح والغناء والموسيقي. لذلك احزم حقيبتك وانضم تحت أجنحة لوقا. فنحن لانريد أن نتحدث كثيراً عن لوقا ولكن كل يوم سيكون هناك مفاجآت وأشياء جديدة

أنت ستيقى في المعسكر مع الأطفال لمدة أسبوع يمكنك التسجيل ابتداءً من الآن وآخر موعد للتسجيل والمنامة في هذا المعسكر ستكون في الخيم وسيتم تقديم الطعام وما إلى ذلك .

فإن كأن لديك الرغبة بالمشاركة يرجى تسجيل اسمك حالاً وسنكون سعداء بمشاركتك .

فريق راتس بلاتس



تاريخ المخيم:

من 30 تموز ولغاية 05 أب 2017

مكان المخيم:

Dorfstraße 5 / Pfarrhaus 17213 Fünfseen (Ortsteil Satow)

الفئة العمرية:

للأولاد والبنات من عمر 9 حتى 12 سنة

رسم الإشتراك:

75 يورو للشخص الواحد

آخر موعد التسجيل:

سيكون بتاريخ 31.05.2017

الأشياء التي ينبغي أن تحضرها معك:

- خيمة (إن أمكن ذلك)
- كيس للنوم أو فراش مع وسادة قابلة للنفخ.
 - مناشف وأدوات تنظيف شخصية
 - ملابس صيفية وملابس مطرية.
- ملعقة ، شوكة ، سكين ، صحن ، فنجان أو كوب وقارورة للشرب .

ويفضل كتابة اسمك عليها

التسجيل

Ratz Platz 2017 - Lukas Verleicht Flügel 30.07 - 05.08 .2017 الإسم والكنية:

الشارع ورقم المنزل:

الرمز البريدي ومنطقة السكن:

المقاطعة:

تاريخ الولادة:

رقم تلفون ولي الأمر:

إميل ولي الأمر :

إسم المجموعة التي ترغب بالإنضمام إليها:

بتوقيعنا نقر بأننا نسمح بالتقاط الصور وتصوير مقاطع الفيديو للأطفال والشباب الصغار في المخيم.

توقيع المشترك / المشتركة

توقيع ولى الأمر



Unbegleitete minderjährige Asylsuchende (UMA) besuchen das Müritzeum

Am Dienstag, den 23 Mai besuchten die Bewohner der UMA-Wohngruppe des ÜAZ das Müritzeum in Waren. Die 16-bis 18jährigen Jugendlichen aus Somalia, Eritrea, Guinea und Gambia staunten über den Artenreichtum der Müritz. Auch im Außengelände machten die Jungs erste Erfahrungen mit der heimischen Fauna, besonders Schwäne und Bienen verdienten sich den Respekt der jungen Männer. Ein großes Dankeschön senden die UMA's an Frau Ackner, die den Besuch organisierte und an das Team des Müritzeums.

الشباب المقيمين يزورون المتحف المائي

في يوم الثلاثاء الواقع في 23.05.2017 زار المراهقين المتحف المائي في مدينة (فارن) وقد تراوحت أعمارهم ما بين 16 إلى 18 سنة والشباب كانوا من دول الصومال وأرتيريا وغويّانا وغامبيا. وقد أعجبوا بالتنوع البيولوجي للبحيرة وكذلك بالنسبة للمكان في الخارج حيث كانت تجربتهم الأولى مع الحيوانات المحلية وخصوصاً مع طيور البجع والنحل. وقد أعرب الشباب عن مدى شكرهم وامتنانهم للسيدة آكنر منظمة هذه الزيارة.

Impressum

Voice of UNS - Die Zeitung für Integration

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben die Meinung des Verfassers wieder, der auch verantwortlich ist. Die Vervielfältigungs- und Nutzungsrechte der hier veröffentlichten Fotos, Bilder, Grafiken und Texte liegen – soweit nicht anders vermerkt – beim ÜAZ.

Herausgeber:

ÚAZ – Überregionales Ausbildungszentrum Waren e. V. Warendorfer Straße 18 17192 Waren (Müritz)



Verantwortlicher Redakteur (V. i. S. d. P.):

Wolf-Dieter Milhan Lloydstraße 4 17192 Waren (Müritz) wolf-dieter.milhan@t-online.de +49 (0) 3991 668184 +49 (0) 1726467902

Gefördert durch:



Erscheinungsweise:

monatlich, kostenlose Verteilung an Flüchtlinge und Migranten in den entsprechenden Einrichtungen.

Auflage: 200 Exemplare

Satz und Druck: ÜAZ-Druckund Medienzentrum



Agentur für Arbeit Neubrandenburg



Ausgabe auch auf den Internetseiten ÜAZ, Stadt Waren, Müritz Hilft, Ridato.de